

International Conference

Picturebooks and graphic narratives in education and translation: Mediation and multimodality

18 - 20 June 2020

CETAPS - Nova University Lisbon
Colégio Almada Negreiros, Campus de Campolide, 1099-085 Lisbon

Keynote speakers

Evelyn Arizpe – University of Glasgow, UK
Federico Zanettin – University of Perugia, Italy

Call for Papers

In recent decades, there has been a marked turn towards multimodal forms of communication in both education and translation. The written word, once understood as the pinnacle of human semiotic achievement, is now recognized as only one of several communicative modes that may be used independently or together for a range of different purposes. This has produced a veritable revolution in way that meaning is understood, generating a need for more reflection, as well as training, about how this reality might be approached in practical and educational contexts.

Amongst the various multimodal genres now circulating in the public space, picturebooks, and graphic narratives (including the traditional comic strip) occupy a privileged position. No longer restricted to younger readers, picturebooks in particular, are recognized as complex and multi-layered and together with other graphic narratives are increasingly being used to explore contemporary issues, serve ideological agendas, and even to transmit legal and technical information to adults that may have difficulty in understanding specialized written discourses (e.g. comic contracts). Picturebooks and graphic narratives thus raise interesting possibilities for educational contexts, stimulating theoretical and practical questions for educators, storytellers, translators and researchers.

This conference aims to attract scholars and practitioners from the worlds of education and translation studies – distinct areas with their own specific concerns, histories and bibliographies. By focusing on the concept of *mediation* - close to the heart of both education and translation – we hope to generate synergies that will prove fruitful to researchers and practitioners from these domains.

We invite proposals for papers on the topic of the conference from the field of education and translation and representing a variety of contexts i.e. multilingual, first, second and foreign language contexts, library environments, professional settings or NGO contexts. We hope to attract proposals that contribute to our understanding of the following:

- Mediating picturebooks and graphic narratives in different educational contexts
- The mediation of linguistic and cultural values through and/or with picturebooks, and graphic narratives
- Picturebooks and graphic narratives as mediators of ideologies and contemporary perspectives
- The mediating role of the publisher/designer/author/illustrator in the (re)construction of the material artefact
- Translation of picturebooks and graphic narratives as interlingual mediation, intralingual mediation and inter-semiotic mediation (including audio-description, sign language and brail)
- The skills and practices of educators/storytellers/translators as mediators of picturebooks and graphic narratives
- The training of educators/storytellers/translators for mediating picturebooks and graphic narratives.

Proposals

Contributions to the conference are welcome in the form of:

A) **Oral presentations** (20 min + 10 min discussion).

Proposals should be prepared in a word document and should include:

- Full name(s) of presenter(s) and affiliation(s)
- A 250-word abstract with a maximum of three references.
- Bio sketch of 100 words

B) **Panels** for three or four presentations (60 min + 30 min discussion)

- Full name and affiliation of the panel coordinator
- Full names and affiliations of presenters
- A 200-word introduction to the panel, together with the 250-word abstracts and a 100-word bio sketch from each presenter (see above).

Please send submissions to the conference email: multimodalmediations@gmail.com

Deadline for submissions: 28 February 2020

Notification of acceptance: 31 March 2020

Conference convenors

Sandie Mourão - Research Fellow CETAPS, FCSH, Nova University Lisbon

Karen Bennett - Assistant Professor, FCSH, Nova University Lisbon

Conference website

For more information please visit the conference website

<https://picbookseducation.wordpress.com/>